



JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.120

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.から最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします。本船のご安航をお祈りいたします。

記

試訳

1. 上海、Yangshan (洋山) の本航路を横断する、東シナ海 Zhoushan (舟山) の Daqu (大衢) ~ Maguan (馬関) 間 110kv ケーブルの敷設作業について

HHT (2022) No.539

China MSA 2022年9月21日

- I. 作業期間：2022年9月22日～2022年12月31日、24時間作業。
- II. 作業水域：東シナ海 上海国際航行センター洋山深水港、30°31'42.76"N/122°22'26.23"E と 30°32'08.34"N/122°22'51.57"E を結ぶ線の両側 300m 以内の水域。
- III. 作業内容：110kv の海底ケーブルを敷設する。作業船 “Long Tao 1”, “Long Tao 2”, “Tong Heng Tuo 6001”, “Qi Fan 9”, “Kang Nuo Hai Dian 7”, “Tong Heng Gong 8”, “Man Yang 208”, “Man Yang 08”, “Man Yang 5011”, “Jin Dong Hai 6”, “Chang Jiu Tuo 5001”, “Teng Feng 15”, “Man Yang 09”, “Man Yang 2004”, “Yong Wang 517”, “Man Yang 16” は計画に従って、ケーブルのルートに沿って敷設作業を行う。作業中、作業船は低速で航行する。
- IV. 注意事項：
 1. 作業船は規則に従って、灯火と形象物を掲揚し、AIS の稼働を保持する。
 2. 作業船は VHF16 の聴取を保持し、状況の通報と警戒を強化する。
 3. 作業水域を航行する船舶は、注意して航行し、避航動作に注意を払うこと。
 4. 関係者以外の船舶は、作業船を中心とした、1000m×600m の範囲内水域での航行、停泊、作業が禁止されている。
 5. 作業船は Yangshan (洋山) VTS センターの現地管理部門と海上巡視船の指揮に従う。
 6. 風力がビューフォースケール7以上、また視界が1海里以下となった場合、作業船は作業を中止し、航路から離れること。

2. 福建省、Putian(莆田)VTS システムの公式運営開始に関する通告

MHSPH (2022) No.26

China MSA 2022年9月15日

Putian VTS は 2021 年 7 月 1 日から公式運営が開始された。関連事項を以下のように通告する：

I. 受信範囲：

Luci Island 報告線、Aiyu 報告線両線と島の海岸線に囲まれた水域。

Luci Island 報告線：

Jianyu (25°09'43"N/119°16'30"E)、Luci Island (25°07'06"N/119°22'03"E)、Yangyu (25°09'29"N/119°31'05"E) の三点を順に結んだ線。

Aiyu 報告線：

25°16'14"N/119°34'24"E、25°20'47.1"N/119°22'03.9"、25°18'51"N/119°18'11"、の三点を順に結んだ線。

II. VHF チャンネル：

Putian VTS の公式チャンネルは VHF 12 である。船舶は Putian 交通センターを呼び出し、また VHF12 の聴取を保持すること。

III. 適用船舶：

1. 国際航行船舶；
2. 定員が 50 名を超える客船（フェリーを除く）；
3. 危険物運搬船；
4. 曳航作業を行う船舶；
5. 操縦性能制限船；
6. 300GT 以上の中国籍船舶；
7. その他の船舶は、任意で VTS に船舶の状況を報告すること。

IV. その他の事項については、「中華人民共和国福建海事局 VTS サービスガイド」（2021 年第 4 号通告）に詳述されている。

3. 2022 年の、広東省、Xijiang（西江）30 作業エリアでの 3 次元地震データ取得作業について
YHT [2022] No.115

China MSA 2022 年 9 月 19 日

I. 作業期間：2022 年 9 月 20 日～2022 年 12 月 10 日

II. 作業水域：

以下の 4 点で囲まれた海域：

- A) 21°44.95'N / 114°45.23'E;
- B) 21°33.47'N / 115°25.63'E;
- C) 20°58.55'N / 115°14.50'E;
- D) 21°10.57'N / 114°32.83'E

III. 作業船舶：“Hai Yang Shi You 760”

IV. 注意事項：

1. 作業期間中、作業船舶は長さ約 7,050m、深さ 12m のソリッドケーブルを 6 本曳航する。各ケーブルの末端には、橙紅色のスチール製ブイがあり、夜間に白色で点滅する。作業船舶は約 4.6 ノットの速度で航行する。
2. 作業船舶は見やすい場所に規定に従い灯火と形象物を掲揚し、AIS の稼働を保持すること。
3. 作業船舶は、VHF CH16/CH72 の聴取を強化し、予め付近を航行する船舶と連絡を取ること。
4. 付近を航行する船舶は見張りを強化し、避航動作に注意を払うこと。ケーブルエリアの横断は禁じられている。

V. 2022 年 Xijiang (西江) 30 作業エリアでの 3 次元地震データ取得作業に関する通告、“YHT(2022)No. 0100” は本通告により廃止される。

4. 海南省、“Hai Yang Shi You 944”による“LD22-1プラットフォーム”での掘削作業に関する通告

QSYHT (2022) No.50

China MSA 2022年9月15日

- I. 作業期間：2022年9月17日～2023年1月20日
- II. 作業船舶：
掘削プラットフォーム：“Hai Yang Shi You 944”；
警戒船：“Nan Hai Jiu 117”、“Hai Yang Shi You 685”。
- III. 安全作業エリア：
17°33'16.36"N / 108°35'31.69"Eを中心とした、半径1海里の水域。
- IV. 作業内容：海上掘削作業
- V. 注意事項：
 1. 掘削用プラットフォームは、規則に従い信号を掲揚する。夜間は、船体の周囲に閃光灯、デリックの先端に紅色閃光灯が設置される。
 2. 作業船とはVHF16とVHF8で連絡可能。
 3. 付近航行船舶は、見張りを強化し、避航動作に注意を払い、安全のため作業エリアでの航行を避けること。
 4. 作業が予定より早く完了しても改めて通知はされない。

免責事項

以上の航行警報はMSA ChinaまたはMSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の正確性についてSlomaは責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Slomaは責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2022年9月27日

以上

添付資料：中国海域の航行警報 No.120 (Sloma & Co から入手)

Recent Navigation Warnings of China Waters No.120

1. Laying Operation of the 110KV Cable Between Daqu and Shengsi (Maguan) of Zhoushan of East China Sea Crossing Yangshan Main Channel

(Sloma Translation)

HHT (2022) No.539

China MSA 21 September 2022

- I. Work duration: 22 September 2022 – 31 December 2022, round-the-clock operation.
- II. Waters in Shanghai International Shipping Center Yangshan Deepwater Port, bounded by 30°31'42.76"N/122°22'26.23"E and 30°32'08.34"N/122°22'51.57"E within a range of 300 meters from both sides.
- III. Work mode: New laying operation of 110KV submarine cable. The workboats, "Long Tao 1", "Long Tao 2", "Tong Heng Tuo 6001", "Qi Fan 9", "Kang Nuo Hai Dian 7", "Tong Heng Gong 8", "Man Yang 208", "Man Yang 08", "Man Yang 5011", "Jin Dong Hai No.6", "Chang Jiu Tuo 5001", "Teng Feng 15", "Man Yang 09", "Man Yang 2004", "Yong Wang 517", "Man Yang 16" will carry out the laying operation along the cable route. The navigation speed of the workboats will be relatively slow during the operation.
- IV. Cautions:
 1. Workboats should display lights and shapes as regulated and keep AIS normally open.
 2. Workboats should keep watch on VHF16, strengthen notification of movement and securities.
 3. Vessels passing the work site should sail cautiously and pay attention to the avoidance.
 4. Irrelevant vessels are forbidden to enter the waters centered by the workboats with an area of 1000m × 600m for navigation, berthing and operation.
 5. Workboats should obey the on-site management of the Yangshan VTS and maritime patrol ships.
 6. The operation should be suspended and the channel should be vacated when the force of wind is over the scale of 7 or the visual range is less than 1nm.

2. Announcement on Official Operation of Putian VTS System

(Sloma Translation)

MHSPH (2022) No.26

China MSA 15 September 2022

Putian VTS was officially put into operation as of 1 July 2021, relevant issues are hereby announced as follows:

- I. Area Coverage:

Navigable waters enclosed by the reporting line of Luci Island, reporting line of Aiyu and shoreline of the islands.

Reporting line of Luci Island: bounded by Jianyu (25°09'43"N/119°16'30"E), Luci Island (25°07'06"N/119°22'03"E) and Yangyu (25°09'29"N/119°31'05"E).

Reporting Line of Aiyu: bounded by (25°16'14"N/119°34'24"E), light beacon of Aiyu (25°20'47.1"N/119°22'03.9") and (25°18'51"N/119°18'11").
- II. VHF channel:

Putian VTS's official channel is VHF CH 12. The vessels should call Putian VTS Center and keep watch on VHF 12.
- III. Applicable vessels:
 1. International navigation ships;
 2. Passenger vessels whose passenger quota exceeds 50 (except ferry);
 3. Vessels carrying dangerous cargo;

4. Tugboat;
5. Vessels restricted in her ability to maneuver;
6. Chinese vessels of 300 gross tons or above;
7. Other vessels could volunteer to participate in report of vessel's movement.

IV. Other matters can be found in VTS Service Directory of Fujian MSA (Circular No.4 of 2021).

3. 3d Seismic Data Acquisition Project of Xijiang 30 Work Area in 2022

(Sloma Translation)

YHT [2022] No.115

China MSA 19 September 2022

- I. Work duration: 20 September 2022 – 10 December 2022
- II. Work site: sea area bounded by the following 4 points:
 - A) 21°44.95'N / 114°45.23'E;
 - B) 21°33.47'N / 115°25.63'E;
 - C) 20°58.55'N / 115°14.50'E;
 - D) 21°10.57'N / 114°32.83'E.
- III. Work boat: "Hai Yang Shi You 760".
- IV. Cautions:
 1. During the operation, the workboat will tow 6 solid cables whose length is about 7,050m with sinking depth of 12m. There is an orange red steel tail buoy at the tail of each cable which will flash white light at night. The navigation speed is about 4.6 knots.
 2. The workboat will display regulated lights and shapes in obvious places and keep AIS normally open.
 3. The workboat should strengthen watch on VHF CH16/CH72 and contact the passing vessels timely.
 4. Passing vessels should strengthen lookout, pay attention to the avoidance and are forbidden to cross the cable area.
- V. The Navigation Warning [YHT (2022) No.100] will be abolished.

4. Announcement on Drilling Operation by "Hai Yang Shi You 944" on "Platform LD22-1"

(Sloma Translation)

QSYHT (2022) No.50

China MSA 15 September 2022

- I. Work duration: 17 September 2022 – 20 January 2023.
- II. Work boat:

Drilling platform "Hai Yang Shi You 944";

Guard ships: "Nan Hai Jiu 117" and "Hai Yang Shi You 685".
- III. Safe operation zone:

Circular waters bounded by 17°33'16.36"N/108°35'31.69"E, with a radius of 1nm.
- IV. Work mode: offshore drilling operation.
- V. Cautions:
 1. The drilling platform should display signals as regulated. The signals will flash around the hull at night and there is a red flash light at the top of the derrick.
 2. The workboats should be contacted via VHF16/VHF8.
 3. Passing vessels should strengthen lookout, pay attention to the avoidance, avoid passing the safe operation zone for the safety matters.

4. It won't be further notified if the operation is completed in advance.

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English and Japanese translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang
Sloma & Co.
27 September 2022